



Rif.: 7/3/466

Data: 5/03/2020

L'Ambasciata della Repubblica dell'Iraq presenta I suoi migliori complimenti allo stimato Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica Italiana, ed ha l'onore di informarla della gara di importazione per l'acquisto di pompe a motore elettrico da parte del Ministero del Petrolio iracheno / Società Raffinerie del Nord.

L'Ambasciata sarà grata allo stimato Ministero di voler cortesemente informare le parti italiane interessate (Camera di Commercio Italo-Araba – Confindustria – SACE, etc...) sulla opportunità di investimento di cui sopra.

L'Ambasciata coglie l'occasione per esprimere allo stimato Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica Italiana i sensi della più alta stima e considerazione.

**Allegati:**

- Bando



**Ministero Affari Esteri e Cooperazione Internazionale  
Repubblica Italiana  
Roma**



North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 ID.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. (97190031), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM in Tuesday (07/04/2020) and in case the a.m. closing day was official holiday, or if there are a carfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or carfew. Winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that a special conference will be done for answer the inquiries, at our referred SRC headquarter, Ten the O'clock AM. On Tuesday (11/03/2020) until (One O'clock PM.) with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع.) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها افتاءً على الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الإلكتروني في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠,٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقي للمناقصة المرقمة (٩٧١٩٠٠٣١) غير قابل للرد إلا في حال الغائها أو تغيير أسلوب تنفيذها، على أن يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح، و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/١/٧ وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية أو حظر التجول من قبل الجهات الرسمية في محافظة صلاح الدين فيكون تاريخ الغلق في أول يوم دواء رسمي يلي تاريخ العطلة أو الحظر ويتحمل من تحال بعدئذ المناقصة لجور نشر الإعلان والرسوم القانونية، علماً أنه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة الخامسة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/٣١ ولغاية الساعة الواحدة ظهراً وبحضور المختصين للطلبية المرقمة أعلاه.

|                         |                                                                     |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Bid No.                 | 97190031                                                            |
| Subject                 | Complete Pump with Electric motor                                   |
| Required Documents      | 1- Identification Chamber of 'nummiree'<br>2- Registration Papers - |
| Number of advertisement | First                                                               |
| Estimated Cost          | (\$300,000) only Three hundred thousand Dollars or what equal       |
| Delivery Period         | (270) two hundred and Seventy days                                  |
| Budget Type             | Operational Budget                                                  |

|                  |                                                                                |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| رقم المناقصة     | ٩٧١٩٠٠٣١                                                                       |
| الموضوع          | مضخات مع محركاتها                                                              |
| الوثائق المطلوبة | ١- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكاتب المتخصصة<br>٢- أوراق تأسيس الشركة |
| عدد مرات الإعلان | الأولى                                                                         |
| الغلة التخمينية  | ٣٠٠,٠٠٠ \$ فقط ثلاثمائة الف دولار أمريكي أو ما يعادلها                         |
| مدة التحضير      | (٢٧٠) مائة وسبعون يوماً                                                        |
| نوع الموازنة     | تشغيلية                                                                        |

First: The Required Documents: -

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (\$ 4000) only Four Thousand Dollar or what equal for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored

- أولاً :- الوثائق المطلوبة إرفاقها مع العطاء :  
١- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو إجلاء صمارسه الممثلة على أن يبرز الهوية الأصلية عند بدء الاشتراك .  
٢- أما بخصوص الشركات الأجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب أن تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد العنصر لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية يتوجب أن يكون التحويل مصادقاً من قبل الشركة المصنعة ويكون موثقاً من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يثبت تخويله لغيره (وثائق الطلبية).
- تقديم تامينات أولية بمبلغ قدره (\$ 4000) فقط أربعة آلاف دولار أو ما يعادلها . للائتمان في المناقصة أعلاه وينطبق اسم مقدم العطاء أو وكيله أو خطوله الرسمي بشروط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصرفي مغلف صادر من مصرف حكومي حصر أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط . باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة.
- ٣- براسة قامة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون)

copy by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

- 4- Procurement, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original bid documents.
- 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAH and any bid which not has the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are Considered AS an integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write to the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspection company :  
( Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global ).
- 6- Name of the bank and a number of ( i ban ) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and consideration the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 of 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of ( 5% ) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company is not obliged to accept lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.

باسم الشركة أو المكتب حصراً باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

- 4- الوكالة أو التحويل أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورهما بالنسبة للطلبات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
- 5- وصل شراء ووثائق المناقصة ( أصلي ) .
- 6- تقديم ظرف منفصل يتضمن ( وثائق الشركة ) مصورة ملون إضافة الى ظرف منفصل للعرض الفني وظرف منفصل آخر للعرض التجاري . مع تقديم الوثائق أيضاً في العرض التجاري .
- 7- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية/فرع الغربية لغرض استكمال الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علماً انه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزء لا يتجزأ من العقد :

- 1- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض حصراً .
- 2- لا يجوز مطلقاً التنازل عن العقد أو التنازل عن حقوقه التعاقدية الى جهور آخر وفي حال ثبوت ذلك يعد تافلاً ويتخذ الاجراءات القانونية بحق .
- 3- على مقدم العطاء تثبيت الأسعار رقماً وكتابة وتسجيل جدول التكاليف بالمداد أو بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الخط والشطب وبشكل واضح موقع ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان .
- 4- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ أو بلد الشحن ( بك التصديق ) .
- 5- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة :  
( Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global ) للمنافسة اعلاه .
- 6- يتم الخال اسم المصرف ورقم الحساب ( i ban ) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استناداً الى الفقرة الشاملة من شروط معايير التاهيل .
- 7- انعقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية النافذة .
- 8- تجري عملية فتح الطاعات ودراستها وتخطيطها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والظوابط الملحق بها والوثائق القياسية ومعايير التاهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول الطاعات التي تقل نسبته تزيد عن ( ٢٠% ) من النفقة الشخصية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم ( ١ ) لسنة ٢٠١٩ .
- 9- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة ( ٥ % ) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
- 10- على المتقدم تثبيت اسمه وخطواته التجاري وعنوان سكنه الدقيق وأرقام هوائيه وبريده الالكتروني الرسمي التمتيد وبشكل دقيق وواضح مع أرفاق صورة من المستمسكات الشخصية .
- 11- الشركة غير ملزمة بقبول أوطأ الأسعار .
- 12- يكون تنظيف وتعبئة المواد المتعاقدة عليها حسب المواصفات المعتمدة للتعليق والتعبئة . ويتحمل المجهز كافة الأضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التعليق والتعبئة .

- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph ( 32 ) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18- The committee (Vendor Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19- The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon. Except the public holidays.
- 20- The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (with n'clock ) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site [www.nrc.oil.gov.iq](http://www.nrc.oil.gov.iq) or [www.oil.gov.iq](http://www.oil.gov.iq) or contact us at the following E-mail address [nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq).
- 28- This announcement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

Best Regards,

فاسم عبدالرحمن حسين  
المدير العام  
مجلس الإدارة

١٣- لا يعتبر الظرف الأمني في العراق سبباً للتفريط من الالتزامات التعاقدية ويمكن أخذه بعين الاعتبار لتمديد مدة العقد.

١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه.

١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة.

١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعاملة المثبتة في الفقرة رقم ( ٣٢ ) من الشروط الخاصة.

١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المنشأ أو الأعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات.

١٨- اللجنة ( إجمال أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الحذف أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أوطأ الأسعار في المنافسة.

١٩- يكون القطع والإشراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر.

٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠%) من قيمة العقد لا يطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وإعفاء الشركات العراقية والأجنبية.

٢١- يعتبر العطاء نافذاً لمدة ( ١٢٠ ) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المتحفظ.

٢٢- بإمكان كافة المشاركين بالمناقصة أو ممثليهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لغلق المناقصة.

٢٣- يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف أو مكلف بقدمه عامة في العراق.

٢٤- لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلته من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية.

٢٥- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة أعلاه في حال وجود أسباب تستدعي ذلك.

٢٦- على المشاركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الإعلان وعليها من قبلكم وختامها بختم الشركة وإرفاقها مع العطاء.

٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية

[www.nrc.oil.gov.iq](http://www.nrc.oil.gov.iq) أو [www.oil.gov.iq](http://www.oil.gov.iq) أو الدخول إلى تطبيق الماسنجر (المناقصات التجارية) في برنامج القيس بوك أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي:

[nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq)

٢٨- هذا الإعلان مصاغ باللغتين العربية والإنجليزية، إذا كان هناك أي تناقض بين اللغتين يجب اعتماد النسخة العربية.

... مع التقدير.